

**TEXTO****Monago aprueba una paga anual de 300 euros para las mayores de 75 años**

El Gobierno extremeño ha dado el visto bueno a un decreto en virtud del cual se establece una paga anual de 300 euros para todas las mujeres mayores de 75 años.

Se trata, según explican desde el Ejecutivo de José Antonio Monago, de un reconocimiento a las mujeres que padecieron las secuelas de la Guerra Civil y a las que se debe una "compensación histórica por sus sacrificios".

"Ellas fueron una generación de mujeres que nacieron, crecieron y superaron la guerra y la postguerra. Una época en la que todas las puertas para las mujeres estaban por abrir, sobre todo, en una Extremadura rural en la que no se reconocía su trabajo. Ésta es mucho más que una medida simbólica. Ésta es una cuestión de dignidad, de justicia y de memoria histórica", afirmó Monago el pasado 7 de septiembre en el discurso de la festividad de Extremadura. Siete meses después, la consejera de Empleo, María Ángeles Muñoz, ha anunciado esta mañana la inminente aprobación del decreto.

En total la medida afectará a 35.000 mujeres y supondrá un gasto anual de aproximadamente 10 millones de euros, según el decreto que se aprobará el próximo martes, 21 de abril, en el Consejo de Gobierno, y dos días después se abrirá el plazo para solicitar la paga, que estará abierto durante un mes.

Para ser beneficiaria de la ayuda, será necesario haber nacido antes del 1 de enero de 1941 y estar empadronada y residir en cualquier municipio extremeño. Además, no se deberán haber superado en el año 2013 los 7.455 euros anuales de ingresos si se hizo declaración de individual de IRPF o los 10.904,60 si la hicieron de forma conjunta.

En este sentido, el ejecutivo extremeño pondrá en marcha para conseguir la ayuda "un procedimiento ágil y sencillo, diseñado para evitar que estas mujeres tengan que realizar un rosario de visitas" por la administración, destacó la consejera.

Muñoz ha justificado el retraso en sacar la convocatoria, a un mes de las próximas elecciones, en la necesidad de sacar un procedimiento riguroso y ágil que garantice los derechos de la Administración regional y de los ciudadanos.

La consejera de Empleo explicó que estas mujeres "vivieron la guerra y la postguerra, que trabajaron la mayoría de ellas durante toda una vida sin poder cotizar por vivir en una España que no era la actual". Además, añadió que "el presidente Monago impulsa esta medida histórica en toda España reconociéndoles por primera vez todos sus sacrificios, que vivieron en una sociedad en la que la ley consagraba la discapacidad jurídica de la mujer".

(Fonte: elmundo.es)

**TEXTO – QUESTÕES****1- Seleccione la alternativa equivocada.**

**¿Qué se necesita para recibir la ayuda de 300 euros al año que se describen en el texto?**

- a) Ser mujer.
- b) Tener más de 75 años.
- c) Haber luchado en la Guerra Civil.
- d) Haber nacido antes de 01 de enero 1941.
- e) Residir en Extremadura.

**2- En el sexto párrafo del texto, la palabra \_\_\_\_\_ puede sustituir la palabra "sencillo" sin cambiar el significado del texto.**

- a) coche
- b) sensible
- c) fácil
- d) mermado
- e) dibujo

## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### **Monago aprueba una paga anual de 300 euros para las mayores de 75 años**

Monago aprova um pagamento anual de 300 euros para as maiores de 75 anos

El Gobierno extremeño ha dado el visto bueno a un decreto en virtud del cual se establece una paga anual de 300 euros para todas las mujeres mayores de 75 años.

O Governo da Extremadura há dado parecer favorável para um decreto em virtude do qual se estabelece um pagamento anual de 300 euros para todas as mulheres maiores de 75 anos.

\*Extremeño = pessoa que é de Extremadura (comunidade autônoma da Espanha)

Se trata, según explican desde el Ejecutivo de José Antonio Monago, de un reconocimiento a las mujeres que padecieron las secuelas de la Guerra Civil y a las que se debe una "compensación histórica por sus sacrificios".

Trata-se, segundo explicam desde o Executivo de José Antonio Monago, de um reconhecimento às mulheres que padeceram as sequelas da Guerra Civil e às quais se deve uma "compensação histórica por seus sacrifícios".

"Ellas fueron una generación de mujeres que nacieron, crecieron y superaron la guerra y la postguerra. Una época en la que todas las puertas para las mujeres estaban por abrir, sobre todo, en una Extremadura rural en la que no se reconocía su trabajo. Ésta es mucho más que una medida simbólica. Ésta es una cuestión de dignidad, de justicia y de memoria histórica", afirmó Monago el pasado 7 de septiembre en el discurso de la festividad de Extremadura. Siete meses después, la consejera de Empleo, María Ángeles Muñoz, ha anunciado esta mañana la inminente aprobación del decreto.

"Elas foram uma geração de mulheres que nasceram, cresceram e superaram a guerra e o pós-guerra. Uma época na qual todas as portas para as mulheres estavam por abrir, sobretudo, em uma Extremadura rural na qual não se reconhecia seu trabalho. Esta é muito mais que uma medida simbólica. Esta é uma questão de dignidade, de justiça e de memória histórica", afirmou Monago em 7 de setembro passado no discurso da festividade de Extremadura. Sete meses depois, a conselheira de Emprego, María Ángeles Muñoz, há anunciado esta manhã a iminente aprovação do decreto.

En total la medida afectará a 35.000 mujeres y supondrá un gasto anual de aproximadamente 10 millones de euros, según el decreto que se aprobará el próximo martes, 21 de abril, en el Consejo de Gobierno, y dos días después se abrirá el plazo para solicitar la paga, que estará abierto durante un mes.

No total a medida afetará 35.000 mulheres e suporá um gasto anual de aproximadamente 10 milhões de euros, segundo o decreto que se aprovará na próxima terça-feira, 21 de abril, no Conselho de Governo, e dois dias depois abrir-se-á o prazo para solicitar o pagamento, que estará aberto durante um mês.

Para ser beneficiaria de la ayuda, será necesario haber nacido antes del 1 de enero de 1941 y estar empadronada y residir en cualquier municipio extremeño. Además, no se deberán haber superado en el año 2013 los 7.455 euros anuales de ingresos si se hizo declaración de individual de IRPF o los 10.904,60 si la hicieron de forma conjunta.

Para ser beneficiária da ajuda, será necessário haver nascido antes de 1º de janeiro de 1941 e estar domiciliada e residir em qualquer município da Extremadura. Além disso, não se deverão haver superado no ano 2013 os 7.455 euros anuais de ingressos quando se fez a declaração individual do IRPF ou os 10.904,60 (euros) se a fizeram de forma conjunta.

En este sentido, el ejecutivo extremeño pondrá en marcha para conseguir la ayuda "un procedimiento ágil y sencillo, diseñado para evitar que estas mujeres tengan que realizar un rosario de visitas" por la administración, destacó la consejera.

Neste sentido, o executivo de Extremadura colocará em marcha para conseguir a ajuda "um procedimento ágil e simples, desenhado para evitar que estas mulheres tenham que realizar um rosário de visitas" pela administração, destacou a conselheira.

Muñoz ha justificado el retraso en sacar la convocatoria, a un mes de las próximas elecciones, en la necesidad de sacar un procedimiento riguroso y ágil que garantice los derechos de la Administración regional y de los ciudadanos.

Muñoz há justificado o atraso para iniciar a convocação, para um mês das próximas eleições, na necessidade de iniciar um procedimento rigoroso e ágil que garantisse os direitos da Administração regional e dos cidadãos.

La consejera de Empleo explicó que estas mujeres "vivieron la guerra y la postguerra, que trabajaron la mayoría de ellas durante toda una vida sin poder cotizar por vivir en una España que no era la actual". Además, añadió que "el presidente Monago impulsa esta medida histórica en toda España reconociéndoles por primera vez todos sus sacrificios, que vivieron en una sociedad en la que la ley consagraba la discapacidad jurídica de la mujer".

A conselheira de Emprego explicou que estas mulheres "viveram a guerra e o pós-guerra, que trabalharam a maioria delas durante toda uma vida sem poder cotizar por viver em uma Espanha que não era a atual". Além disso, acrescentou que "o presidente Monago impulsiona esta medida histórica em toda a Espanha reconhecendo-lhes pela primeira vez todos os seus sacrifícios, que viveram em uma sociedade na qual a lei consagrava a incapacidade jurídica da mulher".

\*Cotizar = pagar a Seguridade Social.

## TEXTO – QUESTÃO 1 – COMENTÁRIOS

### 1- Seleccione la alternativa equivocada.

**¿Qué se necesita para recibir la ayuda de 300 euros al año que se describen en el texto?**

- a) Ser mujer.
- b) Tener más de 75 años.
- c) Haber luchado en la Guerra Civil.
- d) Haber nacido antes de 01 de enero 1941.
- e) Residir en Extremadura.

### Resolução

A questão número 1 quer saber o que é necessário para se obter a ajuda de 300 euros por ano descrita no texto.

A alternativa **A** afirma que é necessário ser mulher. Isso vai ao encontro do primeiro parágrafo do texto. Vejam:

El Gobierno extremeño ha dado el visto bueno a un decreto en virtud del cual se establece una paga anual de 300 euros **para todas las mujeres** mayores de 75 años.

Portanto, esta alternativa não está equivocada.

A alternativa **B** afirma que é necessário ter mais de 75 anos. Isso vai ao encontro do primeiro parágrafo do texto. Vejam:

El Gobierno extremeño ha dado el visto bueno a un decreto en virtud del cual se establece una paga anual de 300 euros para todas las mujeres **mayores de 75 años**.

Portanto, esta alternativa não está equivocada.

A alternativa **C** afirma que é necessário haver lutado na Guerra Civil.

Atenção!!!



O texto menciona a palavra "guerra" em três partes do texto. Vejam:

No segundo parágrafo do texto	Se trata, según explican desde el Ejecutivo de José Antonio Monago, de un reconocimiento a las mujeres que padecieron las secuelas de la <b>Guerra</b> Civil y a las que se debe una "compensación histórica por sus sacrificios".
No terceiro parágrafo do texto	"Ellas fueron una generación de mujeres que nacieron, crecieron y superaron la <b>guerra</b> y la postguerra.
No último parágrafo do texto	La consejera de Empleo explicó que estas mujeres "vivieron la <b>guerra</b> y la postguerra, que trabajaron la mayoría de ellas durante toda una vida sin poder cotizar por vivir en una España que no era la actual".

Notem em que nenhum momento aparece no texto que as mulheres lutaram na guerra. Também, em nenhum momento do texto informa-se que se precisa ter lutado na Guerra Civil para receber a ajuda de 300 euros.

Portanto, esta alternativa está equivocada.

A alternativa **D** afirma que é necessário haver nascido antes de 1 de janeiro de 1941. Isso vai ao encontro do primeiro período do quinto parágrafo do texto.

Para ser beneficiaria de la ayuda, será necesario **haber nacido antes del 1 de enero de 1941** y estar empadronada y residir en cualquier municipio extremeño.

Portanto, esta alternativa não está equivocada.

A alternativa **E** afirma que é necessário residir em Extremadura. Isso vai ao encontro do primeiro período do quinto parágrafo do texto.

Para ser beneficiaria de la ayuda, será necesario haber nacido antes del 1 de enero de 1941 y estar empadronada y **residir en cualquier municipio extremeño**.

Portanto, esta alternativa não está equivocada.

A alternativa correta para a questão é a letra **C**.

**TEXTO – QUESTÃO 2 – COMENTÁRIOS**

**2- En el sexto párrafo del texto, la palabra \_\_\_\_\_ puede sustituir la palabra "sencillo" sin cambiar el significado del texto.**

- a) coche
- b) sensible
- c) fácil
- d) mermado
- e) dibujo

**Resolução**

A questão 2 é típica das provas da ESAF. Em questões desse tipo, basicamente, a banca pega uma palavra de dentro do texto e pergunta se outra palavra de fora do texto pode substituí-la sem mudar o sentido desse texto.

Mesmo para aqueles candidatos que possuem um bom vocabulário, antes de sair marcando a questão é aconselhável dar uma olhada no texto. O sexto parágrafo do texto é este:

En este sentido, el ejecutivo extremeño pondrá en marcha para conseguir la ayuda "un procedimiento ágil y **sencillo**, diseñado para evitar que estas mujeres tengan que realizar un rosario de visitas" por la administración, destacó la consejera.

A tradução livre seria essa:

Neste sentido, o executivo de Extremadura colocará em marcha para conseguir a ajuda "um procedimento ágil e \_\_\_\_\_, diseñado para evitar que estas mulheres tenham que realizar um rosário de visitas" pela administração, destacou a conselheira.

Notem acima que deixamos uma lacuna no local da tradução da palavra "sencillo". A lacuna será preenchida com uma das alternativas.

A alternativa **A** traz a palavra "coche" que significa **carro**.

A alternativa **B** traz a palavra "sensible" que significa **sensível**.

A alternativa **C** traz a palavra "fácil" que significa **fácil**.

A alternativa **D** traz a palavra "mermado" que significa **diminuído**.

A alternativa **E** traz a palavra "dibujo" que significa **desenho**.

Então, qual palavra vocês colocariam na lacuna da tradução livre acima?

Isso mesmo! A palavra "fácil".

A palavra "fácil" é sinônimo da palavra "sencillo". Esta última pode ser traduzida como **simples**.

A alternativa correta para a questão é a letra **C**.